A. px-.

£2.10.0

Received of the
Revd. Dr. Leeming at
Ancaster the 9th March
1819

150.5 Mohawk

GUACANAGARI
MONTEZUMA
GUATIMOTZIN
POWHATAN
POCAHONTAS
SAMOSET
MASSASOIT
KING PHILIP
UNCAS
TEDYUSKUNG

PONTIAC
CAPTAIN PIPE
LOGAN
CORNPLANTER
JOSEPH BRANT
RED JACKET
LITTLE TURTLE
TECUMSEH
OSCEOLA
SEQUOYA
SHABONEE

BLACK HAWK
KEOKUK
SACAGAWEA
BENITO JUAREZ
MANGUS
COLORADAS
LITTLE CROW
SITTING BULL
CHIEF JOSEPH
GERONIMO

TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM TO

THE NEWBERRY LIBRARY

1911

A

PRIMER,

FOR THE USE OF THE

MOHAWK CHILDREN,

To acquire the SPELLING and READING of their OWN, as well as to get acquainted with the ENGLISH, Tongue; which for that Purpose is put on the oppoſite Page.

WAERIGHWAGHSAWE IKSAONGOENWA

Tſiwaondad-derighhonny Kaghyadoghſera; Nayondeweyeſtaghk ayeweanaghnòdon ayeghyàdow Kaniyenkehàga Kaweanondaghkouh; Dyorheaſ-hàga oni tſinihadiweanotea.

LONDON,

PRINTED BY C. BUCKTON, GREAT PULTNEY-STREET.

1786.

Tomas Peachey Sculpt. 1786

ENGLISH ALPHABET.

A B C D E F G H I J K L M N O
P Q R S T U V W X Y Z.

a b c d e f g h i j k l m n o p q r
ſ s t u v w x y z.

VOWELS.

a e i o u y.

CONSONANTS.

b c d f g h j k l m n p q r ſ s t v w x y.

THE DOUBLE LETTERS.

& ct ſſ ff ſi fi ſh ſt fl ffi ffi w.

THE ITALIC LETTERS.

A B C D E F G H I J K L M N O
P Q R S T U V W X Y Z.

a b c d e f g h i j k l m n o p q r ſ s
t u v w x y z.

MOHAWK OR IROQUOIS ALPHABET.

A C D E G H I K N O R S T U W Y:

a c d e g h i k n o r s t u w y.

VOWELS.

a e i o u y.

CONSONANTS.

c d g h k n r ſ s t w.

DOUBLE LETTERS.

ſſ ſi ſt

ITALIC LETTERS.

A C D E G H I K N O R S T U W Y.

a c d e g h i k n o r ſ s t u w y.

FIGURES.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

Words of One Syllable.

Skaweânat.

INDIAN, AND ENGLISH.

	a	e	i	o	u	y
eâh	ba	be	bi	bo	bu	by
kea	ca	ce	ci	co	cu	cy
nàah	da	de	di	do	du	dy
hah	fa	fe	fi	fo	fu	fy
yagh	ga	ge	gi	go	gu	gy
yoh	ha	he	hi	ho	hu	hy
ok	ja	je	ji	jo	ju	jy
n'ok	ka	ke	ki	ko	ku	ky
ne	la	le	mi	lo	lu	ly
II	ma	me	li	mo	mu	my
tſeh	na	ne	ni	no	nu	ny
howh	pa	pe	pi	po	pu	py
kouh	ra	re	ri	ro	ru	ry
ſek	ſa	ſe	ſi	ſo	ſu	ſy
kyea	ta	te	ti	to	tu	ty

A-bel

Eaſy Syllables conſiſting of one Vowel and one Conſonant.

a	e	i	o	u	a	e	i	o	u
ac	ec	ie	oc	uc	an	en	in	on	un
ad	ed	id	od	ud	ar	er	ir	or	ur
ag	eg	ig	og	ug	as	es	is	os	us
ah	eh	oh			at	et	it	ot	ut
ak	ek	ik	ok	uk					

Eaſy Syllables conſiſting of one Conſonant and one Vowel.

a	e	i	o	u	y
ca	ce	ci	co	cu	cy
da	de	di	do	du	dy
ga	ge	gi	go	gu	gy
ha	he	hi	ho	hu	hy
ka	ke	ki	ko	ku	ky
na	ne	ni	no	nu	ny
ra	re	ri	ro	ru	ry
ſa	ſe	ſi	ſo	ſu	ſy
ta	te	ti	to	tu	ty
wa	we	wi	wo	wu	wy
ya	ye	yi	yo		

Words

Words of Two Syllables.

Tekaweânake.

à-dagh
Agh-ſea
a-gwagh
An-yough
à-res
ats-te
eght-ſouh
é-rea
et-ho
Gà-yea
Gà-roh
ic-kea
I-ſat
I-ſe
Is-tea
It-rouh
kà-douh
Kà-kon
kat-ke
Kanh-ra
Ké-dar
Ké-rat
keant-ho
Kea-riks
Kìn-youh
Kyà-ner
Nà-gouh
ne-teas
niſ-ſa
Nì-yoh
n'yà-re
ok-ne
On-gwe
O-ni
On-wa
ò-ron
ò-ya
Rak-sàh
rà-douh
rogh-ſon
Rò-yeh
Sac-waght
sà-gat
ſagh-ſouh
sé-gouh
ſer-hek
s'hé-yon
ſkea-nea
sé-ron
ſou-hà
ſuh-ha
tak-yon
t'iut-kouh
togh-ſa
tsyé-na
Wea-na
wì-yoh
yagh-ok
yagh-ſe
yagh-tea
yà-wight
yé-dak
yé-yo

Words of Two Syllables.

A.	B.	C.
A-Bel	BA-ker	CÆ-far
a-bide	ba-kers	ca-na
a-baſe	bab-ler	cab-bin
ab-ba	bab-ling	ca-bal
ab-hor	back-bone	ca-deſh
ab-ject	back-parts	ca-nan
a-board	back-ſlide	ca-lah
a-bode	backward	cal-col
a-bove	bad-neſs	ca-leb
a-bound	baſe-neſs	cal-neh
a-bout	bad-eſt	cal-no
a-broad	bak'd-meat	ca-mon
ab-ſence	bak-ed	chal-dees
ab-ſent	bald-neſs	che-bar
ab-ſtain	ba-lance	chi-don
ac-cord	ban-ner	chit-tim
ac-count	ban-quet	cle-ment
ac-quaint	bap-tiſm	co-rinth

Words of Three Syllables.
Aghsea Nikaweânake.

A-on-hàh
A-don-hetst
A-o-nea
A-gwé-gouh
A-ken-ha
At-toc-kwagh
A-tò-kea
Egh-nì-da
et-hò-ne
ea-keâ-hak
é-ne-kea
e-sò-tsy
I-sé-ke
Ka-nagh-gwa
Ka-ron-ya
Kas-se-weght
Keah-hé-yat
Ka-ragh-kwa
Kon-dir-ryoh
Keah-hé-yon
Ké-yagh-re
Kad-sé-nea
ka-kì-ok
kea-kà-yea

Ka-na-khweauh ro-dœ-ni
ka-deh-hea ra-ò-wea
Ne-sa-ne Sa-yà-dat
ne-ne-kea se-yé-yess
ne-o-ni son-gwé-da
ne-ne-né Tit-skà-raw
Ogh-wen-tsya Tsi-dea-ah
Ogh-né-ga tsi-ni-yought
O-tsis-tok tò-kes-ke
Od-sà-da Wa-heo-ni
O-keâ-ra wagh-sà-don
Ogh-negh-ta Yoth-te-ronk
O-yà-son ya-kon-he
Oh-hean-don yugh-nì-ron
O-sò-ra Yé-de-ron
O-wi-se yo-há-de
Oh-hon-de yé-de-ron
On-k'you-ha Yo-deck-ha
O-yen-te Yo-nœn-de
O-neâ-ya Ya-ò-deh
Ra-ni-ha yot-ké-de
Ra-hà-wak yagh-ét-ho
Ro-yà-ner ye-yee-ah
rah-ha-we

Words of Three Syllables.

A.

A-baſ-ed
a-baſ-ing
a-bat-ed
ac-cept-ance
ac-cept-ed
ac-cept-eſt
ac-cept-ing
ad-dict-ed
ad-mo-niſh
af-ford-ing
a-go-ny
a-gree-ment
al-ledg-ing
al-low-ance
al-migh-ty
a-maze-ment
am-buſh-ment
a-noint-ing

B

BAck-bit-ers
back-bit-ings
bad-ger-ſkins
ba-niſh-ment
ban-quet-houſe
bap-tiz-ing
bar-ren-neſs
beau-ti-ful
bed-cham-ber
be-fore-hand
be-fore-time
beg-gar-ly
be-gin-nings
be-head-ed
be-hold-ing
be-liev-ers
blaſ-phe-mer
blaſ-phe-mies

A-on-

Words of Four Syllables.

Kayeri Nikaweânake.

As-kwa-dá-goh
Agh-ré-ſa-ke
A-o rì-wa
A-kà-ra-tſi
A-de-kwá-rak
Ak-wagh-sé-ne
At-ne-reghs-yàt
A-ongh ſegh-ton
A-yoê-run-ke
Ca-righ-wak-ſea
Ea-kea-ha-ke
E-ne-keagh-tſi
E-righ-kò-wa
Ka-rongh-yà-ge
Ka-na-tſe-ron
Ken-tſyo-wà-nea
Ka-yea-ne-rea
Kean-dyogh-kwì-yon
Ka-ronh-yà-ge
Ko-ragh-kò-wa
Ka-ta-keá-rat
Ka-nean-da-ſe
Ne-na-hó-tea
Ongh-ka-kì-ok
On-gwe-hò-gouh
Oh-ha-hà-ge
O-ye-ròn-ke
Ogh-na-kean-ke
On-ni-yegh-te
On-gwa-nì-yoh
Ogh-ne-gweagh-ſa
On-we-ſeagh-tak

Words of Four Syllables.

A-Bi-li-ty
ac-com-pa-ny
Burnt-ſa-cri-fice
be-ne-vo-lence
Ca-ter-pil-lars
ce-re-mo-nies
Dam-na-ti-on
diſ-cre-ti-on
E-van-ge-liſt
e-ver-laſt-ing
Foun-da-ti-on
Grape-ga-ther-er
glo-ri-fi-ed
Hun-ger-bit-ten
hu-mi-li-ty
I-do-la-ter
im-pri-ſon-ment
Le-vi-ti-cal
la-bo-ri-ous

BE-ha-vi-our
be-ne-fac-tor
Cre-a-ti-on
ca-la-mi-ty
Diſ-ho-neſ-ty
diſ-o-bey-ed
En-dea-vour-ed
en-dea-vour-ing
Fi-de-li-ty
Fa-mi-li-ar
Ge-ne-ral-ly
glo-ri-fi-ed
Hy-po-cri-ſies
hy-po-cri-ſy
In-no-cen-cy
in-nu-me-ra-ble
Li-be-ral-ly
lov-ing-kind-neſs
Ma-gi-ci-an

Ka-

Words of Five Syllables.

CE-re-mo-ni-al
co-gi-ta-ti-on
De-di-ca-ti-on
de-mon-ſtra-ti-on
diſ-o-be-di-ent
di-vi-na-ti-on
E-mu-la-ti-on
ex-e-cu-ti-on
ex-hor-ta-ti-on
e-ſti-ma-ti-on
Fel-low-ci-ti-zen
for-ni-ca-ti-on
fel-low-pri-ſon-er
fel-low-la-bour-er
Ge-ne-ro-ſi-ty
ge-o-gra-phi-cal
ge-ne-ra-ti-on
gra-ven-i-ma-ges
Ha-bi-ta-ti-on
hoſ-pi-ta-li-ty
hy-po-cri-ti-cal
In-he-ri-tan-ces
il-lu-mi-na-ted
in-dig-na-ti-on
Ju-riſ-dic-ti-on
ju-di-ci-a-ry
La-men-ta-ti-on
laſ-ci-vi-ouſ-neſs
li-be-ra-li-ty
Ma-li-ci-ouſ-neſs
me-di-ta-ti-on
mi-ni-ſtra-ti-on
mo-de-ra-ti-on
Ob-ſer-va-ti-on
o-pe-ra-ti-on
Par-ti-a-li-ty
per-ſe-cu-ti-on
Re-for-ma-ti-on

Words of Four Syllables.

Kayeri Nikaweânake.

Ot-ſogh-kò-don
O-hò-ſe-ra
Ogh-negh-to-ya
O-hok-ſe-ra
Ogh-ſoh-hik-te
Ra-o-hean-don
Ra-ogh-ſea-na
Sa-dea-yough-ton
Sa-ka-weâ-ni
Sagh-ſéa-na-kouh
Tſi-ya-kon-he
Tac-wean-der-hek
T'ya-gwigh-tagh-kouh
Te-wagh-sì-ge
Tſi-yé-yea-ſe

Wa-kà-ri-ke
Yon-gwagh-nì-roh
Yo-yan-ne-re
Yo-dad-déa-rouh
Yogh-ſta-run-dye
Ye-kwa-dà-gouh
Ye-ka-yé-ri
Yo-rough-yà-geant
Ye-yà-da-re
Yon-de-rì-yoſh
Ye-yen-dé-ri
Yonk-high-ſe-re
Ya-ko-noſs-ha
Yot-ka-nœ-ni

Words of Five Syllables.

Wiſk Nikaweânake.

Ra-o-righ-wak-ſea
Ra-tſi-huhs-ta-tſi
Ra-o-nea-hé-yàt
Ro-ne-ri-à-ne
So-wagh-yò-wa-ne
Son-gwa-és-hats-tak
Sa-wea-nean-da-ouh
Sa-ya-da-nogh-ſtat
Tſi-ni-ye-hea-we
Te-ſagh-ſté-rih-hea
To-kes-ké-tſe-ra
Tes-ha-ka-nos-has
Tſit-ha-kogh-ſon-de
Tſi-noe-nyò-wa-ne
Te-ka-ha-rà-wigh
Wa-ko-wa-nean-doh
Wa-ka-rih-hoe-ni
Wa-kwagh-re-tſyà-rea
Wegh-ni-ſe-rì-oh
Wegh-ni-ſe-rak-ſea
Wa-ka-rih-hòe-ni
Yegh-ne-ka-kàſt-ha
Ya-ouh-ha-rà-yea
Yogh-na-we-ro-de
Yo-dagh-sà-da-re
Yo-rongh-yak-sà-touh
Ya-ko-ye-ſaght-ha
Ya-ko-yén-da-ſe
Ya-gwa-yé-ſagh-ſe
Yot-ſa-da-ron-yon

Words

Words of Five Syllables.

Wiſk Nikaweânake.

Ak-wagh-ſkwean-daks-ke
A-de-rea-na-yent
A-ke-ni-gœn-ra
A-dat-tagh-ſegh-ton
A-weah-ha-gea-rat
At-toc-kwagh-gò-wa
As-ha-re-gò-wa
Ean-de-wa-gwé-gouh
Ea-ya-kon-he-ke
Egh-ni-ſe-rà-ge
Ka-righ-wa-ne-ra
Ka-ne-yegh-ſe-ra
Ka-ni-yought-ſe ra
Ka-ni-yà-da-re
Kah-hyou-ha-da-dy
Kar-ha-ta-keah-ha
K'he-ya-da-dé-riſt
Kan-ha-deght-ſe-ra
Ka-righ-wi-yough-ſtak
Ka-ya-nert-ſe-ra
Ka-nogh-ro-wà-nea
Ka-nean-dogh-ſe-ra
O-neſ-ſogh-roe-
O-ne-ragh-don-noh-dak
O-no-nogh-kă-ra
Ogh-when-ts'ya-gwè-gon
Oh-ho-ragh-ſe-ra
Ogh-né-ga
Ot-ho-ragh-tſe-ra
Ogh-ſa-keagh-ſe-ra
O-righ-wa-gwé-gouh
Ro-ni-dea-res-kouh
Ragh-ſea-no-wea-nea

Ra-

Words of Six Syllables.

Yàyak Nikaweânake.

Tsi-ni-ya-gwa-d'yer-ha
Te-ye-righ-wagh-kwàd-ha
Wa-ko-rih-wà-ra-ne
Yon-gwa-yan-ne-reagh-tsi
Yo-do-we-no-dagh-kwat
Yo-tsis-togh-gwa-ron-yon
Ye-ka-righ-wa-yé-ri
Yon-de-ri-agh-tic-hoghs
Yo-da-rih-hegh-se-ra

Words of Seven Syllables.

Tsyàdak Nikaweânake.

O-nean-dea-gwagh-dan-tse-ra
O-nea-ha-ra-da-sé-hon
Tsi-ni-ka-righ-wa-yé-rea
Te-ka-righ-wa-geah-ha-dont
Te-wa ni-re-ka-rà-houhs
Tsit-ka-ragh-gwin-ne-gea-ne
Wa-ka-do-wea-no-dagh-kouh
Yo-de-righ-wa-gwa-righ-syoh

Words of Six Syllables.

Yàyak Nikaweánake.

A-dat-ne-koſ-ſer-hon
At-togh-kar-ri-à-kon
A-yon-gwa-yèn-da-ne
De-wat-ſe-noc-ni-yat
En-de-wad-yé-regh-te
Egh-tſi-do-wa-yà-ner
Hon-da-we-ye-nòe-ni
O-righ-wa-do-geagh-ti
On-we-ſegh-tac-ſe-ra
O-nogh-ſa-do-geagh-ti
O-ya-da-do-geagh-ty
Ogh-ſton-de-rì-tſe-ra
Ra-o-rih-hoe-ni-yàt
Ro-ni-kough-ri-yough-ſtouh
Ra-o-do-we-yé-na
S'he-ya-do-we-yén-douh
Sa-na-gweagh-ſa-nò-ron
Te-ka-kohr-wa-ră-ronh
Tſyon-don-ha-ka-nòe-niſk

Words

Ne Ka-rongh-ya-kegh-róh-non Kaghya-doghſeradogeaghty rahawe.

An Angel, holding the Holy Bible.

Words of Eight Syllables.

Sadégo Nikaweânake.

As-ha-ko-ya-da-ra-tſyòn-kouh
Ka-eſ-hats-tegh-ti-tſer-hò-gouh
Kagh-ya-dogh-ſe-ra-do-geagh-ti
Ni-ya-de-wigh-ni-ſe-rà-ge
Ta-ſi-te-righ-wagh-kwà-ſe-re

Words of Nine Syllables.

Tyoughton Nikaweânake.

A-yonc-hi-righ-wa-we-yes-tò-ne
Ea-hoe-wa-de-rih-hò-wea-nagh-te
Egh-tſi-de-wa-tſe-noe-ni-à-ſis
Te-wa-dat-te-na-ge-ragh-ton-ke
Te-ya-gwa-da-di-ya-dagh-dont-ha

Words of Ten Syllables.

Oyéri Nikaweânake.

Ka-rongh-ya-kegh-roh-non-tſe-ra-gwé-kouh
Ro-na-di-ya-dagh-ton-ha-di-yé-ſe
Yo-righ-wa-ne-rak-ſe-ra-kea-hé-yon
Yo-rough-ſa-da-ra-ka-ra-ni-yét-ha
Ya-ko-de-righ-wa-gwa-righ-ſyough-ſe-ra

Eleven Syllables.

Uſkah yaweâre Nikaweânake.

O-neah-ha-ra-da-ſeh-houh-tſe-ra-ke-rih.

Ne

KANIKARIGHWESSHA-YONDAT-TERIHHONIYENIT-HA.

Ikſa-on-koe-ah tſi-ok Ungwedanòron Kaghyadoghſeradogeaghti tſinikawea-noteah.

Yerighwanondónt-ha. UNGHKA ne ADAM?

Tayondàdy. Nene tyodereghtouh Ongwe ne Niyoh raoniſſouh agwégon eghongwadœni.

Yer. Unghka EVA?

Tay. Ne ne tyodyereghtouh Akonheghty, agwégon Dewaniſtea-ha.

Yer. Unghka ne CAIN?

Tay. Ne ne tyodyereghtouh ADAM Rodewedouh, nene ror-rioh ne Yadadegea-ah Abel.

Yer. Oghnihayadòtea ABEL?

Tay. Ne ne yodohetsdòne ne Yongwediyoughne ne kady wahoeni rorrioh ne yadadégeakeaha.

A SHORT SCRIPTURE CATECHISM FOR CHILDREN;

Which will serve to explain to them many Principal Persons contained in the Scriptures.

Question. WHO was ADAM?

Answer. The first Man that God made, and the Father of us all.

Quest. Who was EVE?

Ans. The first Woman, and was the Mother of us all.

Quest. Who was CAIN?

Ans. ADAM's first born Son, and he killed his Brother Abel.

Quest. What was ABEL?

Ans. A better Man than Cain, and therefore Cain hated him.

Quest.

Yer. Unghka ne NOAH?

Tay. Ne ne raonhà Rongwediyoghne ne ne Niyoh ronha-uh ne Rohonyôenih ne Kahonweyagòwa et-hone Sonſaghrohwentſyohhare ne Niyoh.

Yer. Unghka ne JOB?

Tay. Ne ne raonhà-ah Ronikoughriyoughne Oghwentſyagwégon yaghot-éh noh tehonikoughrodac-gwea, ſaet-ho eſótſy wahatkaroeni tſinihoyendaghgwe, nok oni ſahonoughwaktea.

Yer. Unghka ne AGWARANT?

Tay. Raonhà T'hawightaghkòne ne Niyoghne, tſinìkouh Ongwehògon; agwékon kadi eghtehadikaneraghkwe tſinah-he; Ikea ne ok raonhà teghyadattenoroughgwaghkwe ne Niyoh.

Yer. Unghka ne YAKWEK?

Tay. Ne N'ISAAC Royé-ah ne ne kanighrà, ne ne tſinihatſtockhaghgwe, ne yorigh-honìouh roghkouh ne Roghtsìa ne nàh Soyadaderìouh.

Yer. Oghna-nahòtea ne ISRAEL?

Tay. Ne kì n'àſe Rakſeanàwi ne Niyoh ne YAKWEK.

Queſt.

Queſt. Who was NOAH?
Anſ. The good Man, who was ſaved in the Ark when all the World was drowned.

Queſt. Who was JOB?
Anſ. The moſt patient Man in the World under Pains and Loſſes.

Queſt. Who was ABRAHAM?
Anſ. Father of the Faithful, the Pattern of Believers, and the Friend of God.

Queſt. Who was JACOB?
Anſ. ISAAC's younger Son, and he craftily obtained his Father's Bleſſing.

Queſt. What was ISRAEL?
Anſ. A new Name that God himſelf gave JACOB.

Queſt.

Yer. Unghka ne tekeni Yaweare Rodiyadadogeghti-kea-ha?

Tay. Ne ne YAKWEK Sakoye-on-konkeaha, ne ne yawigh Ronwanihha ISRAEL Raongwéda.

Yer. Unghka ne PHAROAH?

Tay. Ne ne Raghseanowànea Egypt, ne sakòs-koughtouh ne Radiksaokonkeaha ne Israel Raongwéda. Oghnakeanke raonha eghnisoyadawea-uh, ne tsi-onegwéaĝhtara tsini-Kaniyadoròtea.

Yer. Unghka ne MOSES?

Tay. Ne ne Seghsakoyadacgwea tsîronwadinaghskwadyéndaghgwe Egypt Raongwéda Israel, nok oni ne T'hodeweanadaáne, ne oni sakoghsarìnouh ne Karhàgouh, nok yaghkeaneka eghdeyakonigoenrawìsgwe.

Yer. Unghka ne SAMPSON?

Tay. Ne ne raonháh rashatsteghgwe, ne kadi ronerhaghgwe aghsakwarrìoh Oyéri Towanniyawe Niyongwédake, agwékon kady waghsakorrioh Adenàdy 'Ohyots-ha waghsakòyeghte.

Yer.

Queſt. Who were the twelve Patriarchs?

Anſ. The twelve Sons of JACOB, and the Fathers of the People of ISRAEL.

Queſt. Who was PHARAOH?

Anſ. The King of Egypt, who drowned the Iſraelitiſh Children; and he himſelf was drowned in the Red Sea.

Queſt. Who was MOSES?

Anſ. The Deliverer and Lawgiver of the People of Iſrael, and he led them through the Wilderneſs, and was counted the meekeſt Man.

Queſt. Who was SAMPSON?

Anſ. The ſtrongeſt Man, and he ſlew a Thouſand of his Enemies with a Jaw Bone of an Aſs.

Queſt.

Yer. Unghka DAVID?

Tay. Ne ne Niyoh tsinihanoenwesgwe tsinihaweriaghsodeaghne, ne kady Roketskweah ne Tyodinakarondòewa ratsteristhaghgwe Koraghgòwa yodò-uh.

Yer. Unghka ne GOLIAH?

Tay. Ne raonhà-a Ragh-neayesòne teckeni yawearen Niyoghsìdake nok sadewaghseanea. David kadi rorrioh, ne ok rahàwaghgwe Teyoentsosserondaghgwa.

Yer. Unghka ne SOLOMON?

Tay. David Royé-a ne n'agwagh ronoroughkwaghgwe. Ronwaghseanoweaneane ne Israel, raonhà-a Ronikoughrowaneane Oghwentsyagwégon.

Yer. Unghka ne JONAS?

Tay. Ne ne Prophet Keantsyowànea rodyadaghneghkwàne aghsea Niwighniserage onea sahayàgeane.

Yer. Unghka DANIEL?

Tay. Ne Prophet ne Keahriksgòwa tsikondìderon eghyehoewayadóndi yagh kadi tehorryoh ne wahoeni ne Niyoh roderea-nayenih-haghgwe.

Yer.

Queſt. Who was DAVID?

Anſ. The Man after God's own Heart, who was raiſed from a Shepherd to a King.

Queſt. Who was GOLIAH?

Anſ. The Giant whom David ſlew with a Sling and a Stone.

Queſt. Who was SOLOMON?

Anſ. David's beloved Son, the King of Iſrael, and the wiſeſt of Men.

Queſt. Who was JONAH?

Anſ. The Prophet, who lay three Days and three Nights in the belly of a Fiſh.

Queſt. Who was Daniel?

Anſ. The Prophet who was ſaved in the Lions Den, becauſe he prayed to God.

Queſt.

Yer. Unghka NEBUCHADNEZZAR ?

Tay. Ne n'esòtsy ranayèghne ne Koragh kówa Babylon ; Tehonoughwarawearіyé-ouh, tsikadi ne Katseneaongoewa konése rodekwaghtouh, eagh kadi ìresgwe nok eghni-hac-hodeghne ne Ohhonde ; Rayadagwégon oni Yodenoughwerhôeni.

Oddiake ne Tsinihodighseanòtea ne ne àse Testament.

Yer. Unghka ne *Jesus Christ ?*

Tay. Ne ne Niyoh Royé-ah ne ne sakoghnereghsy ne Ongwehógon.

Yer. Unghka ne yaghtea *Hanaghgwayendéri Maria ?*

Tay. Ne ne Jesus Ronistea-ha.

Yer. Unghka ne *Joseph* ne Ranoughsoeni ?

Tay. Ne ne *Christ* Ronoeseah-ha, a-sè roderighwissouh ne Mary.

Yer. Unghka ne *Jews ?*

Tay. Ne ne Agwarant Isaac nok Jagwek, Tsiwakaghnegwaghsadadye, Niyoh kady sakoyadarackouh ne n'agwagh Raongwedaonwe.

Yer.

Queſt. Who was NEBUCHADNEZZAR?

Anſ. The proud King of Babylon, who run mad, and was driven among the Beaſts, lived with them, and eat Graſs, and grew hairy all over his Body.

Some Scripture Names in the New Teſtament explained.

Queſt. Who was *Jeſus Chriſt?*

Anſ. The Son of God and the Saviour of Men.

Queſt. Who was the *Virgin Mary?*

Anſ. The Mother of Jeſus Chriſt.

Queſt. Who was *Joſeph* the Carpenter?

Anſ. The ſuppoſed Father of Chriſt, becauſe he married his Mother.

Queſt. Who were the *Jews?*

Anſ. The Family of Abraham, Iſaac, and Jacob, and God choſe them for his own People.

Queſt.

Queſt. Who were the *Gentiles?*
Anſ. All the Nations beſides the Jews.

Queſt. Who was *Herod* the Great.

Anſ. The King of Judea, who in hopes to deſtroy *Jeſus*, commanded ſo many Children about Bethlehem to be murdered.

Queſt. Who were the Diſciples of Chriſt?
Anſ. Thoſe who learnt of him as their Maſter.
Queſt. Who were the Apoſtles?
Anſ. Thoſe twelve Diſciples whom Chriſt choſe for the chief Miniſters of his Goſpel.

Queſt. Who was *Simon Peter?*
Anſ. The Apoſtle that denied Chriſt, and cried, and repented.

Queſt.

Queſt. Who were the *Gentiles?*
Anſ. All the Nations beſides the Jews.

Queſt. Who was *Herod* the Great.

Anſ. The King of Judea, who in hopes to deſtroy *Jeſus*, commanded ſo many Children about Bethlehem to be murdered.

Queſt. Who were the Diſciples of Chriſt?
Anſ. Thoſe who learnt of him as their Maſter.
Queſt. Who were the Apoſtles?
Anſ. Thoſe twelve Diſciples whom Chriſt choſe for the chief Miniſters of his Goſpel.

Queſt. Who was *Simon Peter?*
Anſ. The Apoſtle that denied Chriſt, and cried, and repented.

Queſt.

Queſt. Who was *John?*

Anſ. The beloved Apoſtle that leaned on the Boſom of Chriſt.

Queſt. Who was *Judas?*

Anſ. The wicked Diſciple who betrayed Chriſt with a Kiſs.

Queſt. Who was *Pontius Pilate?*

Anſ. The Governor of Judea, who ordered Chriſt to be crucified.

Queſt. Who were the four *Evangeliſts?*

Anſ. Matthew, Mark, Luke, and John, who wrote the Hiſtory of Chriſt's Life and Death.

Yer. Unghka ne *John?*

Tay. Ne n'agwagh ronoroughkwaghkwe ne *Jeſus*, ne ne tiutkon Ranàſkwakouh reanderondaghgwe.

Yer. Unghka ne *Judas?*

Tay. Ne ne Ronikourhadeâni ne *Jeſus*, tehonoughroghgwannyeh.

Yer. Unghka ne *Pontius Pilate?*

Tay. Ne ne Korah *Judea* ne ne rodeanhá-uh, ne ſadhœwayendeanhàroh ne *Jeſus.*

Yer. Unghka ne ne kayéry *Evangeliſts?*

Tay. Ne ne rodighyadóhne ne *Jeſus* Raorighwiyoughſeradogeghty ne tſinah-he ronheghgwe ne *Jeſus*, nok oni n'ea ſihawohéyoh; Ronwadìyats *Matthew*, *Mark*, *Luke* nok *John.*

The CHURCH CATECHISM.

Queſtion. WHAT is your Name?

Anſwer. N. or M.

Queſt. Who gave you that Name?

Anſ. My Godfathers and Godmothers in my Baptiſm; wherein I was made a Member of Chriſt, the child of God, and an inheritor of the kingdom of Heaven.

Queſt. What did your Godfathers and Godmothers then for you?

Anſ. They did promiſe and vow three things in my name: Firſt, that I ſhould renounce the Devil and all his works, the pomps and vanity of this wicked world, and all the ſinful luſts of the fleſh; Secondly, that I ſhould believe all the Articles of the Chriſtian faith; and Thirdly, that I ſhould keep God's holy Will and Commandments, and walk in the ſame all the days of my life.

YONDATDERIGHHŒNIYENIT-HAH ONOGHSADOGEAGHTIGE.

Yerighwanondoent'ha. OThénouh Saghſeá-na ?

Tayondadi. N. neteas M.

Yer. Onghka nenekea sàwi Kaghſeâna.

Tay. Ne Yongkſeanàwi Tſiyonknikoh-ſer-hon, Etho-nenné wakyàdarane Chriſt-ne, neoni Niyoh Royé-ah neoni yon-kerakwàni Karonghyage, yodoeuh.

Yer. Oghneanaond'yere ethòne Yeſagh-ſeanáwi Saghſeánakouh.

Tay. Wa-ewaneandane aghſea nikari-wake K'ſeanakouh, T'yod'yereaghtouh, ne iſſi yaongwàdi ne Oneſſeaghrònoh neoni agwégouh Raoyodeaghſera, ne Kanayegh-ſera neoni Yawégaſe ne Oghwhentya neoni ne Yodakſeanſe Yonouſ-heah ne Owàrouh. Ne tékenihadont, ne agwégouh aondonwightaghkouh ne Skarighwàre ne Karighwiyoughſtack Dewightaghhouh. Ne Aghſeahhadont, nene yakyérite Niyoh i-rerr'he Orighwadogeaghti neoni Weani, ne ſagat ayakwéſeke Eghniſeragwégouh tſinea-n'konhecke.

Yer. Yagh-kea teghſanoughtonnyouſk, neaghnereanke ne keakayea agwégouh téghſightaghkouh, neoni etho na-agh-s'yere nenahotea Saghſeanakouh yaka-weanondáuh ?

Tay. Etho Tokeſke oenwe ; ne ahak-ſniénon Niyoh igerr'he ethoneangadd'yere, neoni eahhiyadœnrea Rakeniha Karongh-yage t'heanderon ne Akweriaghſakouh, nene ronoghwéonh nenekea tſinikàyadó-deah ne Yontſenonniat-haghkwe karongh-yáge K'heronghyehha raorihhon'yat Je-ſus Chriſt Karonghyàge Songwayadaha-wightha. Neoni I'yenideaghtàſiſk Niyoh ne àreghre K'héyouh keandeârouh, newa-hoeni ok ne ſagat aonkyenawakouhhake Tſiniyekadonhòktea.

Yer. Yatsìrouh ne Skarighwàre Teſigh-taghkouh ?

Tay. Tewakightaghkouh Niyoh tſerà-kouh ne Raniha ne agwégouh tihaeſhatſte raoniſſon ne Karònia neoni ne Ogh-whentſia. Neoni Jeſus Chriſt tſeràkouh raonhaáh Raháwak rodœni, Eghtſidowa-

 yàner,

Queſt. Doſt thou not think that thou art bound to believe, and to do as they have promiſed for thee?

Anſ. Yes, verily; and by God's help ſo I will. And I heartily thank our heavenly Father, that he hath called me to this ſtate of ſalvation, through Jeſus Chriſt our Saviour. And I pray unto God to give me his grace, that I may continue in the ſame unto my life's end.

Catechiſt. Rehearſe the Articles of thy Belief.

Anſwer.

I Believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth;

And in Jeſus Chriſt his only Son our Lord; Who was conceived by the Holy Ghoſt, Born of the Virgin Mary, Suffered under

yàncr, ne t'hoyeghtaghkouh Ronikoughriyoughſtoughne, rodoòni yaghta kanaghkwayendéri Maria, ne Roronghyàkeah tſinihaweniyoghne Pontius Pilate, tehonwayadaáhare, Raonhhéyouh neoni ronwayàdat, nàkouh rawenoughtouh Oneaghſuh, ne aghſea Niwighniſerakehhadont niſotketſkweah, ne Tſinihaweheiyoughne teſ-hòdeah, Karonghyáge rawenoughtonh, yeſ-heanderon Tſiraweyendighthaghkouh Raſnunke ne Niyoh ne agwégouh tihaeſhatſte Raniha, etho tantahayeaghtaghkwe ne oenea tentahaghroughſa ne yakonhenyouh neoni ne yakaweheyoughſerouh.——

Tewakightaghkouh ne Ronikoughriyoughſtouh tſeràkouh tſikeand'youghgwadogeaghti; Ne yeyàdare Orighwadogeaghtìge; Entſyondatderighwiyoughſteah ne Karighwannerea; ne Entſyontketſkoh ne Yeyerònke, neoni tſiniyeheâwe Enyakonhennyonde Amen.

Yer. Oghnahótea ſadatderighœn'yénis tſinidyought nenekea Skarighwàre Teſighthaghkouh?

under Pontius Pilate, was crucified, dead, and buried; He descended into Hell; The third day he rose again from the dead; He ascended into Heaven, and sitteth on the right hand of God the Father Almighty; From thence he shall come to judge the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost; The holy Catholick Church; The Communion of Saints; The Forgiveness of sins: The Resurrection of the body, And the Life everlasting. Amen.

Quest. What dost thou chiefly learn in these Articles of thy Belief?

Ans.

Tay. D'yod'yereghton, Kadatderighhoniyénis, ne akwagh n'dewakightaghkouh Niyoh tſeràgouh ne Raniha, nenenné nenekea Oghwhentſiagwékouh Rak'yadiſſonh.

Ne Teckenihadont, Niyoh Ronwàye tſerakouh nenenné i-i neoni agwégouh Ongwehògouh Eghnikwaghſa ſakoghnereaghſyon.

Ne aghſeahhadont, Niyoh Ronikòughriyoughſton-tſerakouh, nenenné i-i neoni agwégouh ſakoyadoughronkweah Niyoh ſakoyadadokeaghſtouh.

Yer. Sàdouh, nene Yeſaghſeanàwi yeſaweanneândaſeh ne Niyoh Sakaweani aſayenawàkouh, ya'tsìron do nanìkouh?

Tay. Oyéri.
Yer. Kadi na-nikàyea?

Tay. Nenenné ſagat, nenahotea Niyoh yehodàdi ne towaghſeah Chapter Exodus, waheanron, Akyàner ſa Niyoh ne kwayadinekeâhhon *Egypt* ne Tſiyetſinhàſkwe.

Ne

Anſ. Firſt, I learn to believe in God the Father, who hath made me, and all the world.

Secondly, in God the Son, who hath redeemed me, and all mankind.

Thirdly, in God the Holy Ghoſt, who ſanctifieth me and all the elect people of God.

Queſt. You ſaid that your Godfathers and Godmothers did promiſe for you, that you ſhould keep God's Commandments: Tell me how many there be?

Anſ. Ten.

Queſt. Which be they?

Anſwer.

THE ſame which God ſpake in the twentieth Chapter of Exodus, ſaying, I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt, out of the houſe of bondage. I. Thou

Ne D'yod'yereghtonh Weani.

I. Toghſa oya Niyohòkon eaſayéndake Tſiſkoghſonde.

Ne Tekenihadont Weani.

II. Toghſa Aghſaddad'yadoughniſeron-n'yea, ſegouh othénon taonſag'yad'dyé-reah, ne Karonghyàge, neoni Oghwhen-tfiakon ne Kanonwakon kondinakeri.— Toghſaok ne deſadontſot-haghſe ne agh-ſerighwanekenihheke, ikea ne Ak'yáner Sankyoh wakenoſ-heah Niyoh, wakerigh-waghſton ne Karighwannerrea ne Rodik-ſteahőkouh Sakodiye-ongoe-ah ne aghſeah ne kayèri N'yadeſuitſwánet nene yonk-heghroeni nesàne wakennidareſkon teyonk-n'yawighſeron yonkenonweſe .Keyagh-t'yawaràti yakot-hoentàdouh.

III. Toghſaok Eghtſeanayéſaght ne Roy-aner ſa Niyoh, ikea ne Royaner yaghtane ok yaght'ya ſakorighwaghſtanihheke ne Raoghſeana ayontſawanoriatt.

I. Thou ſhalt have none other God's but me.

II. Thou ſhalt not make to thyſelf any graven image, nor the likeneſs of any thing that is in heaven above, or in the earth beneath, or in the water under the earth. Thou ſhalt not bow down to them, nor worſhip them: For I the Lord thy God am a jealous God and viſit the ſins of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me; and ſhew mercy unto thouſands in them that love me and keep my commandments.

III. Thou ſhalt not take the Name of the Lord thy God in vain: For the Lord will not hold him guiltleſs that taketh his Name in vain.

IV. Re-

Ne kayerihhadont Weani.

IV. T'ſyaderiendarak ne Sabbath ſeanondadokeaghſtouhhak. Ne yàyak Niwighniſerage ne eaſayòdeke, agwékouh eaſewaghſa tſiniſewayodeghſeron; oya sàne Tſyadakhadont Raoſabbath ne Royaner Sanìyoh oneadegh yaghot'hénon ſaghſadyere Ne iſe yaghta-oni ne Eghtſ-yéah, yaghta oni ne Seyé-ah, yaghta oni Eghtſenhàſe, yaghta oni Neſinhâſe, yaghta oni Sakwarìyo yaghtea oni Negahoghwhent'ſiyàye ayeſoughwént'ſyorea-uh, ikea yayak Niyóda ne Royaner Raoniſſon ne Karònya neoni Oghwhentſya, neoni Kaniadare agwégouh tſinìwat N'yeho-doriſh-hon ne tſyadakhadont Niyóda, newahoeni raweandad-deriſtouh Royaner ne Sabbat Rawighniſeradokeaghſtouh.

Ne

IV. Remember that thou keep holy the Sabbath-day. Six days ſhalt thou labour and do all that thou haſt to do; but the ſeventh day is the Sabbath of the Lord thy God. In it thou ſhalt do no manner of work, thou, and thy ſon, and thy daughter, thy man-ſervant, and thy maid-ſervant, thy cattle, and the ſtranger that is within thy gates. For in ſix days the Lord made Heaven and earth, the Sea, and all that in them is, and reſted the ſeventh day; wherefore the Lord bleſſed the ſeventh day; and hallowed it.

Ne wiſthadont Weani.

V. Eahdſkonnniyughſtak ne Iyaniha neoni ne Saniſteahah ethòne ayôeniſe aghſonheke Oghwhentſyàge, ne wahoeni aſayeannereaghſe Tſid'youghwentſiyàyea ne Royaner Sanìyoh eànyonh.

Ne yayakhadont Weani.

VI. Toghſaok Aghſirriyo.

Ne Tſyadakhadont Weani.

VII. Toghſaok t'haonſaghſadòkea.

Ne Sadekouhhadont Weani.

VIII. Toghſaok aghſenóſkoh.

Ne Tyughtouhhadont Weani.

IX. Toghſaok daeghſewadatſniénouh dayaſewadad-denoweaghteah Sagh'syàdat.

Ne Oyerihhadont Weani.

X. Toghſaok aghſenoſſ-ha ne Saſyàdat yakonoughſode, toghſaok aghſenoſſ-ha ſaſ-

yàdat

V. Honour thy Father and thy Mother, that thy days may be long in the land which the Lord thy God giveth thee.

VI. Thou ſhalt do no murder.

VII. Thou ſhalt not commit adultery.

VIII. Thou ſhalt not ſteal.

IX. Thou ſhalt not bear falſe witneſs againſt thy neighbour.

X. Thou ſhalt not covet thy neighbour's houſe, thou ſhalt not covet thy neigh-

yàdat Teyéderouh oeni Ronwan-haaſe, oeni konwanhaaſe, oeni othénouh ahhodiyéndake Saſyàdat.

Yer. Ot-hénon ſaddaderihhoen'yéniſk tſinid'yought nenekea Weani ?

Tay. Kaddederihhoen'yéniſk Tekarìwake, nenetſagat tſineawakyéreah Niyoghne, neoni tſineankheyéraſe Sak'yàdat.

Yer. Oghneanahótea kakàrode tſineaht'ſyéraſe Niyoh ?

Tay. Tſineanwakyéreah, Raonhhatſerà-kouh endeawakightaghkouh, eahyetſaghnighſeke, eahinoroughkwake Akweriaghſagwégouh, Akwadonhegh'tſeragwégouh, Ake-eſhatſteagh'-tſeragwégouh ; Ne eahhikonn'youghſthake, eahhiyadoénrea, raonha-ah eahiyadowenodaghkwàt-hake, yehhirouhhyehhake, Raoghſeana neoni Raoweanadogeaghti eakowayéſaghté, Neoni yekayeri-oenwe eahhiyòdeaghſe tſiniwighniſeràgeh eakonheke.

neighbour's wife, nor his ſervant, nor his maid, nor his ox, nor his aſs, nor any thing that is his.

Queſt. What doſt thou chiefly learn by theſe commandments?

Anſ. I learn two things: My duty towards God, and my duty towards my neighbour.

Queſt. What is your duty towards God?

Anſ. My duty towards God, is to believe in him, to fear him, and to love him with all my heart, with all my mind, with all my ſoul, and with all my ſtrength; to worſhip him, to give him thanks, to put my whole truſt in him, to call upon him, to honour his holy Name and his word; and to ſerve him truly all the days of my life.

Yer. Oghneanahotea kakàrode tſineankyéraſe Saſyadát?

Tay. Tſineanwagyérea, ne Eahhinoroughkwake tſiniyought kaddatdenoenweſe; ne agwégouh Ongwehòkonh ethonak'hyérea tſinìyought agwégouh ongwehòkouh nayonkyere. Nene yonkwadouwedouh ahinorunghkwake, akhekon'yonghſthake neoni akheyenawaſehheke. Ne tſinakadd'yere ne Koraghkòa neoni agwégouh ne Yondatdenakeraghton akhekonn'youghſtake; neoni akheyat-hœndahiheke ne agwégouh yongwadackwaghs, akoderihhœn'yénis ne keaniyerhah karighwiyoughſtouh neoni Radiwenìyoſe, Akheyenakeraghtouhhake Akenikœnrakon neoni ayotkonn'youghſtouhhake tſina-kheyéraſe agwégouh, ne ſuhha Yekowànoghſe tſinìyought. Ne yaghonghka akheyeſaghteâyonh Aondakadáti neteas kayodeaghne. Ok-

Queſt. What is thy duty towards thy Neighbour?

Anſw. My duty towards my Neighbour is to love him as myſelf, and to do to all men, as I would they ſhould do unto me: To love, honour, and ſuccour my Father and Mother: To honour and obey the King, and all that are put in authoriry under him: To ſubmit myſelf to all my governors, teachers, ſpiritual paſtors and maſters: To order myſelf lowly and reverently to all my betters: To hurt no body by word or deed: To be true and juſt in all my dealings: To bear no malice nor hatred in my heart: To keep my hands from picking and ſtealing, and my tongue from evil-ſpeaking, lying, and ſlandering: To keep my body in temperance, ſoberneſs, and chaſtity: Not to covet nor deſire other men's goods; but to learn and labour

tiwagwéhgouh Aongwaderighwagwariegh-
ſyeah, Akatteweyenoeni neoni ayotſakwa-
righſyouh tſiyakéſeke. Ne yaght-haon-
douh ki K'yadagouh adatſwea-uh, neoni
aonkenikoughraghſeahhake, ne akenoghſ-
kwaghſeke kanuſ-haghſeke ayonòweâhake,
Kakonàdouh adadewaenonda-uh yodak-
ſeah yondaddyadaghkwa, neoni yonda-
datroriyàſis. Akadeweyéndouh K'yerònke
a-akſtéroughſe aonthtockhake neoni yagh-
othénouh t'hayaóreke. Ne yaghthakhe-
noſ hea akòreah Akòweah; neteas takade-
riyendagàri nok eawag'yòdea neoni eakat-
ſtenyàrouh eakeghſake ne teyodoghwen-
tſyouhhoeh Kon-heghkouh ne goenreane,
neoni tſinayoughtouh tſikonhe yakyérite,
netſineahhanœnwene Niyoh neahakerough-
yehàrate.

labour truly to get mine own living, and to do my duty in that ſtate of life, unto which it ſhall pleaſe God to call me.

Catechiſt.

Yer. Kenónweſe K'yéa, agwagh ſaderiendarak, nenekea Karighwaòkonh yaghtea t'hyaghhyérite Tſiniſaéſhatſteaghtſera, ſégouh oeni ya-aghſewe Niyoh Sakaweâni, neoni ethoghtſy ahoewayòdeaghſe, ne yaghtea teahhakòdeârane, nekadi ayœni Aghſadatderihhóenn'yenihheke ne ayœni tiutkon aghſatſtenyàrea Adereanayent eayakéſake.

Kìn'youh wakat-hóendik nene aghſeweyendeghton Raodereanayent ne Royaner.

Tay. Songwaniha ne Karonghyàge tighſideron, Waſaghſeanadogeghtine ; Sayanert'ſera iewe ; Taghſerre eghniyàwan, tſinìyought Karonghyàkouh oni Oghwhentſyage : Niyadewighneſerage tacwanadaranondaghſik nonwa ; neoni tondacwarighwiyoughſton, tſiniyought oni Tſyakwadaderighwiyoughſteani ; neoni toghſa tacwaghſarìneght Tewadatdenakeraghtònke nesàne ſadſyadacwaghs ne Kondighſeròheaſe. Amen.

Catechiſt. My good child, know this, that thou art not able to do theſe things of thyſelf, nor to walk in the commandments of God, and to ſerve him, without his ſpecial grace; which thou muſt learn at all times to call for by diligent Prayer: Let me hear therefore if thou canſt ſay the Lord's Prayer.

OUR Father which art in Heaven, Hallowed be thy Name: thy kingdom come: Thy will be done in earth, as it is in heaven: Give us this day our daily bread: And forgive us our treſpaſſes, as we forgive them that treſpaſs againſt us: And lead us not into temptation: But deliver us from evil. Amen.

Queſt.

Yer. Oghne-nahotea eghtſenekeaniſk Niyo keankayea Addereanayent?

Tay. Hinekeaniſk ne Royaner Eghtſide-wa-Niyoh neoni Karonghyàge t'heande-rouh Raniha, nenenné ſakòwis agwégouh Oyeanereaghtak, ne raonhhà neoni agwé-kouh Ongwehòkouh àrerr'he K'heſhatſtat ne Raodearat; ne aſhakwakonn'youghſtake neoni aſhagwayòdeaghſe yekarighwayérige agwégouh ahoewat-hoendatſe. Hiyeni-teghtàſis oeni ne aſ-honkyon, agwégouh nenahotea teyadoughwhentſiyuhhon Akwa-yeròenke neoni Karonghyàge àwighte ne Adonhetſthòkouh; ne aſhunkwayéna tſi-ronideareſkouh neoni aonſaſhonkwarighwi-youghſtea ne Yongwarighwannerrea; Ne na-heanòenwene ne naſhonkweanhe agwé-gouh Karighwiyoughſtackne neoni Wayo-dondouhharearouh Akwayeròenke; Ayonk-hiyadowweyéndouh ne wahoeni agwégouh kondighſeroheanſe neoni keandakſat'ho Ka-righwannerrea, ne Yonkhinikoughragh-ſweaghſe neoni tſiniyeheawe Keahéyouh: Neoni keankáye agwégouh wakadoweno-

daghkouh

Queſt. What deſireſt thou of God in this Prayer?

Anſ. I deſire my Lord God our heavenly Father, who is the giver of all goodneſs, to ſend his grace unto me, and to all people; that we may worſhip him, ſerve him, and obey him, as we ought to do. And I pray unto God, that he will ſend us all things that be needful both for our ſouls and bodies; and that he will be merciful unto us, and forgive us our ſins; and that it will pleaſe him to ſave and defend us in all dangers ghoſtly and bodily; and that he will keep us from all ſin and wickedneſs, and from our ghoſtly enemy, and from everlaſting death. And this I truſt he will do of his mercy and goodneſs, thro' our Lord Jeſus Chriſt; And therefore I ſay Amen: So be it.

Queſt.

daghkouh et-hona-kadd'yere tſinihonidea-reſkouh neoni Roddewighk Oyannereaght-ſera, newahoenni Eghſidewayaner Jeſus Chriſt: newakarihoeni kàdouh tſiyeyòdokte Amen: et-ho n'ayàwea.

Yerighwanondònt-ha.

DO nìkouh Sacrament-hògon Chriſt Royœndon Raonoghſadogeaghtíge?

Tay. Teckeni ok, ne rawérouh teyodouh-whentſyouhhoeh ne Karonghyàge ayontſe-nonn'yàtaghkwe; keangàyea Yondotne-goſſeraghſk, neoni Orighwadogeaghti Tekarighwakehhadont.

Yer. Oghnénahotea Saghronkàt-ha nene yòndon Sacrament?

Tay. Kaghronkàt-ha tſiniyeyoderighwí-nouh ne yontkaght-hoghs Watdenyen-deaghſtouh ne nàkouh neoni Karighwi-youghſtouh Yonkhidearonh, Chriſtus Ro-yoendouh, newahoeni et-honayoughtouh-hake ſinikayadòteah, et-hoſénenné ne ſagat yonkwayéndaſe ne Wadenyendeaghſtouh nenahotea orighwiyòtſy yonkwatdoenſis.

Yer. Tonadeyekhaghſyouhs ne unſkat Sacrament?

Tay.

Queſtion.

HOW many Sacraments hath Chriſt ordained in his Church?

Anſ. Two only, as generally neceſſary to ſalvation; that is to ſay, Baptiſm, and the Supper of the Lord.

Queſt. What meaneſt thou by this word *Sacrament?*

Anſ. I mean an outward and viſible ſign of an inward and ſpiritual grace, given unto us, ordained by Chriſt himſelf, as a means whereby we receive the ſame, and a pledge to aſſure us thereof.

Queſt. How many parts are there in a Sacrament?

Anſ.

Tay. Teckeni, ne tſiyontkaght-hoght-ha Waden'yendeaghſtouh, neoni nàkouh Karighwiyoughſtak Keandeàrouh.

Yer. Oghnenahotea tſiniyeyoderighwìnouh yontkaght-hoghs Waden'yendeaghſtouh neteas tſinìyouht n'eadatnekosèrhouh ?

Tay. Oghnékanoghs, yondatnekoſeraghtha ne Raghſeanakouh ne Raniha, neoni ne Ronwàye neoni-ne Ronikoughriyoughſtouh.

Yer. Oghnenahotea ne nàkouh neoni karighwiyoughſtak Keandearonh ?

Tay. Ne Keahéyoughſe Karigwannerrea, neoni àſe Waondòeni tſiniyought yodderighwakwadacweah, ikea tſiniyeyadòdeanſe Karighwanerakſerakouh yakodoeni neoni Ondatd'yé-ongoe-a ne Kanakwea-uh, keant-ho waonkhiyoeni ne Keandearouh ondat d'yéonkoe-ah.

Yer. Oghnenné yakàweah eayond'yérea neyondatnekoſſeraghwe ?

Tay. Ent'ſyondonhakanòeni, ne n'karihòni enyeghſweaghſeke ne Karighwannerrea ; ne Tewightaghkouh ne eankarihoeni tokeſkeonwe end'yakawightaghkouh

Anſ. Two: the outward viſible ſign, and the inward ſpiritual grace.

Queſt. What is the outward viſible ſign or form in Baptiſm?

Anſ. Water; wherein the perſon is baptized, *In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghoſt.*

Queſt. What is the inward and ſpiritual grace?

Anſ. A death unto ſin, and a new birth unto righteouſneſs; For being by nature born in ſin, and the children of wrath, we are hereby made the children of grace.

Queſt. What is required of perſons to be baptized?

Anſ. Repentance, whereby they forſake ſin; and faith, whereby they ſtedfaſtly believe

kouh ne Rowaneandà-uh Niyoh ronouhhàge keankàye Sacrament tſinikayadòteah yondatdeani.

Yer. Oghnenné wahoeni yondatnekoſſeras ne Ikſaongoe-ah, ne yaghtayawight Ikſaongoe-ah nekayeyérite ?

Tay. Newahòny keankàyea tethſyàreah yeweaneandaſe, ne wahoenwadighſeanouh, nenahotea yakoweanondà-uh akaonhha yeyérite n'kowànha.

Yer. Oghnenahotea wérouh ne Orighwadogeaghti Tekarighwakehhadont Kayoendouh ?

Tay. Newahoeni tiutkouh ayakawighyaghraghkoniheke ne Rodewendeghtouh neoni Raweahéyat Chriſt, neoni Kayannerouh et-ho d'yoyeghtaghkouh yongwayéndàſe.

Yer. Oghnenahotea yònt'-ha ne Wadenyendeaghſtouh ne Royaner Raorighwadogeaghtihhadont ?

Tay. Kanàdarok neoni Oneahharadaſehhouhtſerakeri, nenahotea ne Royaner ſakaweani eayeyenaghſeke.

Yer.

believe the promiſes of God made to them in that Sacrament.

Queſt. Why then are infants baptized, when by reaſon of their tender age they cannot perform them?

Anſ. Becauſe they promiſe them both by their ſureties; which promiſe, when they come to age, themſelves are bound to perform.

Queſt. Why was the Sacrament of the Lord's Supper ordained?

Anſ. For the continual remembrance of the ſacrifice of the death of Chriſt, and of the benefits which we receive thereby.

Queſt. What is the outward part, or ſign of the Lord's Supper?

Anſ. Bread and wine, which the Lord hath commanded to be received.

Queſt.

Yer. Oghnenahótea nàkouh kayadareaghkouh, neoni Waden'yendeaghſtouh tſiniyod'yérea ?

Tay. Ne Rayerònke neoni Raonigweaghſa Chriſt, nenahotea togeſkeonwe yakoyénah ne d'yakawightaghkouh ne Orighwadogeaghti Tekarighwakehhadont.

Yer. Oghnikayanereaghſeròtea, ne keantho dewayàdaraſe ?

Tay. Ne Kaeſhatſtatſk neoni tſyonheghtsìhonh Ongwadonhetſt, newahoeni Rayerònke neoni Raonigweaghſa Chriſt, ne karihhòenis Onkwadonhetſt ſadekowadenòndeas Akwayerônke ſondakarìdadde newahoeni Kanadarok neoni Oneahharadaſehhotſerakeri.

Yer. Oghneané yakàweah nayond'yere ne wa-eghre k'yadaran ne Royaner Raorighwadogeaghtihhadont ?

Tay. Ne enyondat-denikoughrìſake, ne tokeſke-onwe aonſayondatréwaghte tſiniyakorighwannerrea, neoni ayoghnìrouh ayerheke àſe tſieakonheke, neoni Enyonhegh-sìhouh endewakightaghkouh Niyoh-

Queſt. What is the inward part, or thing ſignified?

Anſ. The body and blood of Chriſt, which are verily and in deed taken and received by the faithful in the Lord's Supper.

Queſt. What are the benefits whereof we are partakers thereby?

Anſ. The ſtrengthening and refreſhing of our ſouls by the Body and Blood of Chriſt, as our Bodies are by the Bread and Wine.

Queſt. What is required of them who come to the Lord's Supper?

Anſ. To examine themſelves, whether they repent them truly of their former ſins; ſtedfaſtly purpoſing to lead a new life; have a lively faith in God's mercy through Chriſt; with a thankful remembrance of his death; and be in charity with all men.

Yotìkouh, àrès Keantſyoh, Yaghdeaſkàye N'akoyeroenda-keah-ha ?

Tay. Ne ki-wahoeni Niyadehaweyénake ne Songwaniha tſi ok oni t'hihoyérea ne Ongwe ſaghrò̀ni, ok et-ho t'heas-hàyere.

Yer. Ka-kadi teantkayeghtaghgwe n'Akonikò̀nra ne Yakorighwiyoughſton ne ne onwa entſyondonhete entſyontketſkouh ?

Tay. Karoughiyàge.

Yer. Ka eaſeweghte ?

Tay. Ok kiok et-ho eaſewadaweyate tſikàyea nah n'Akoyerondakeaha, agwagh eghneantſyadodeáhake tſiniyeyadoteaghne ne Oghwhentſyàge s'hiyéyeaſgwe.

Yer. Ka kadi teantkayeghtaghkwe n'Akonikœnra ne yaghte yakorighwiyoughſton ne onwa entſyondonhete entſyontketſkouh ?

Tay. Oneghſ-hon.

Yer. Ka eaſeweghte ?

Tay. Ok kiok-honea ne et-ho eaſewadaweyate tſikàyea n'Akoyerondakea-ha, agwagh ho-nea né eghneantſyadodéa-hake, tſiniyeyadodeghne Oghwhentſyàge S'hìyeaſgwe.

tſeràgouh tſironidareſkouh newahóeni Chriſt, ne ayondughreanihheke, ayakawighyaghraghkweanihheke Raweahéyat neoni ayondaddenorunghkwake tſiniyought Onda't-degeaongòwa agwégouh Ongwehògouh.

Queſtions and Anſwers, continued from an old Manuſcript, of the firſt Miſſionaries to the Mohawk Indians, never printed before.

Yer. Ka-kadi eahhſeghte, N'aghsihheye ?

Tay. Karoughyàge-ki eankeghte ne Wakerighwiyoughſton.

Oneſſea eankeghte, ne yaghtea Wakerighwiyoughſton.

Yer. Tokeſkétſy kadi kea nàh eantſiwadònhete eantſidewatketſkouh ?

Tay. Tokeſkétſy.

Yer. Oghnœ neayàwea àrès Oghwentſya àyodò-uh Ongweghkeaha, àrès Yotſhon, ãrès Erhar Yotìkouh, àrès Kondirrion Yoté-

Tay. Teayoghſwattheke tſiniyough ne Yoraghkwadìron S'hanekwàtìh eayekeanyàdane ne Yaghtea Yakorighwiyoughſton.

Yer. Oghne neayoughton ?

Tay. Eayodaghsàdarake.

Yer. Oghkadi nœ nah énon eahearon ne onea eandeghſhakoghnùnkoh ne Yakorighwiyoughſton ?

Tay. Eahearon ni nàh kàro kaſſeweght Kwayéogoe-wa et-hotſideweght tſi t'heanderoh Songwaniha Karoughyàge S'haghroghwhentſiſſa-àh S'hiteghſongwanaktayeani Karoughyàgeh, et-ho tegh noe Yeantyonheke-onwe tſiniyeheawe Karoughyàge.

Yer. Oghna ne énon eahearon ne Yaghde Yakorighwiyoughſton ?

Tay. Eahearon ki nàh Satt-hi n'ìſé Wakoeyadégwaghte, et-ho sàſeght tſitegheſenoenweſe tſitkondìderon n'Aghsàdakonh, tſiniyeheawe Yadeaſadonhakarriyea Aghsàdakon.

Yer. Ognea né énon n'karihhoeni eahearon Aghsàdakon ?

Yer. Ka kadi eanteweghte ne onea eantsidewadonhete eantsidewatketskouh ?

Tay. Tsi ki nah ne Jesus eant'hàdane Tsitkaraghkwinegease eh-heayon-hyatìron, et-ho eant'haràdane, nok nah Tsotthœnragwàdon eant'ha-hòenrawade ne Teantroghwhentsyadirondaghkwe et-ho Yeyoraneandake tsieant'haràdake.

Yer. Oghkadinœ-nah n'eandewattyere ?

Tay. Ok ki ok nah T'hiyadeandewadawearriyehheke.

Yer. Oghnea ne énon eankarihœni Okt'hiyadandewadawearriyehheke ?

Tay. Né ki n'eantewerhek oughtoni Tahakwaderiyendawearriyeh yaghsé-t'hadahaderiyeandawearriyeh.

Yer. Onea kea nah tsineandawaweanodeàhake Niyadedewaweànake ?

Tay. Yaghtea ; onea ki nah uskat entsidewaghrònkate.

Yer. Ogh kadi nœ nah n'eahàyere ?

Tay. Onea ki nah teaghsonkwak-haghsi Tsiraweyendeghtaghkouh enyekeanyàdane ne Yakorighwiyoughston.

Yer. Oghneayoughton ?

Tay.

ha, yagh eght'heahaweanaghſke tſi nonwa n'ikaweàna ne Keayeweghreahaddiyéſe ſuh-ha eahaweanowànea uhſkahhok eanthadàdi nok Oghwhent(yagwékon eayòteke agwà-kon waſerennyouh, Teayoghnekònti ne onea teantroghwhentſyarighſyouhha.

Et-ho na-awea Amen.

A Morning Prayer for the *Maſter* and *Scholars*.

Ne Orhœnkéne Adereanayent ne eahàdake Sakorighnoniyéni neoni Yondatterigh-honiyénis.

ROneadont ne Royaner ne Tſinakaraghk-winnekeane, ne tſinadewatſott-houh ne ſagat. Iſe tacwaniyoh, Neoni yakweghre

Tay. Ne ki né onea teant-hadiròndea ne Otsistok neoni Karaghkwa, Teyotsirathetaghkóne ne onea teaghnòu ok Aghsàdakohhtsi t'heawàdon.

Yer. Ogh kadi teagh agwàgh énon eandewanoroughkwake ?

Tay. Ne ki ok huskat ne Jesus Songwarighwayéni Teyorighwakehhadont waonkwârane ok tetewakànere wa-enadarriyak-hon, waondatnekosseraghwe.

Yer. Ogh kadi noe na énon eandewerheke ?

Tay. Ne ki ok huskat n'eantewerheke, 't-hò ki et-ho n'eawakenakdakseàhake ne keant-ho Oghwhentsyàgeh onwa-sé teagh eankihheye yeawakenaktìone Karoughyàge et-ho teaghnòen yeantyonheke-onwe tsiniyeheawe Karoughiyàge.

Yer. Ogh kadi teagh-agwagh énon enyongwarhàreke ?

Tay. Ne ki ok huskat ne Jesus tsinadeantre ne onea teantroughwhentsyarighsyouh-

ha,

wakòwanaghte Saghſeanadogeaghti; Ongwanigòenragouh wagweaniteaghtea ne aghts'yéna nenegea Orhonkéne Wagwarighwayéhaghſe ne yoneándont neoni yagwadóenreas ne wakarihhòeni Jeſus Chriſt Songwayàner.

Neoni iſe O Sayàner, nenenné tacwayenawàgouh nenegea Ondighniſeradaghſawe waſkwayàthewe, ethonoenwe Aſkwanòna ne akarihhŏni Sakonnyeghtſera Kaeſhatſtéghk, neoni tacyouh nenegea Wighniſeràde ne yaghtah yagwarighwannerakhe, ſégouh ne Tayongwadouhharearouh kaniga, ok ne Ongwayodeaghſera ne akarihhòeni agwegouh àghſerighwiſſa ayegwadàgo, newahoni tiutkon ne et-honayagwadd'yere nenahotea yoderighwagwarighſyouh ſiyadeghſkànere, ne wakarighhoeni Jeſus Chriſt Songwayaner.

Wadòkea

eangwaneandouh; iſe tacwanìyoh, neoni yagweghre Eagwadœnreah.

Iſe tacwayadiſſouh yeſayéreah; Niyadewighniſerage ſayenawágouh neoni wadeſkwaghſniyeah; iſe tackwaghnereaghſyouh ne yorihhòni ne Raoneagwaghſanòronh rayadanòronh Eghtſiyé-ah; iſe ſkwàwi Sarighwadogeaghti ne wahoeni ayonchirighwaweyeſtouh neoni Sanikoughriyoughſtouh tacwarharatſteani ne wahoeni ayongweanhe; Iſe ne Yakhinoghgwe neoni yoyannere tſiniyeyerha ſeyatſtogadeani, nenenné yakotſtenyàroughgwe ne tſiyonkhiyeghyàreah neoni Yonkhirihhonn'-yéni: Iſe nenegea Yorhea-uh wagwatkaniſſa-aghte ne ayonkhirighhonni nenahotea ayagwatſenoniyàdaghgwe.

Newahoeni nenekea, neoni agwegouh ſadd'yéſat, Kanigouhrage neoni tſineawe Ongwadonhetſt aghſyadadériſte neoni akonwakòwanaghte

Orighwhìyo ayonkwarighwiyoughſtough, neoni ayakoyéndaghte ne oghwhentſyàge ne ayonwéſaghte Tſietſeanowánea ne ayakonikoughriyohake nenenné eghnìyought yakoddewhik konwatſtenyàrœnſehhaghkwe Ongwadonhetſt neoni Akwayerònke, eayoyanerèaghſtouh.

Kìnyouh Sayadadderieghtſera watkàdat s'eyad'yeghs akwégouh Yakhìnoghkwe neoni yoyannere Tſiniyeyerha, waddòkea ne yakorighwawaakhouh nenenné yakottackwarighſyon ne wahoeni ne tayerighwárige ne Karighwiyoughſtak ſoniſſah tayorighwakaghtouh ne Ronadeweyéna Radighſnònke, O Sayanner ne Ronadeweyéna Radighſnónke ſoniſſah ne tayorighwakaghtouh.

Nenekea Ronweanadereanayéni tetſyàreah neoni onk'youhha Ongwanigònragouh wagwarìwayeh ne Raghſeànakouh Eghtſyéah

Wadòkea wakweaniteaghtea newahoeni ayonkhiyadadériſte neoghwàge yonkwaderiendaghſouh; Tackwaheandeas O Sayanner, ne agwégouh onkwadeweyéna ne akene ſennidareſkouh Sadd'yéſea, neoni tackwaghtandiyat ne akene tiutkont Seghſniénos, ne wahoeni nene keangàye neoni akwégouh Ongwayodeaghſera nenenné ſarihhœni t'yakodaghſawea, yehàſ-hewe neoni ne tſiniyeyoderighwinouh yaont-hewe Saghſeanadogeaghti ayag'yonwéſaghte, neoni ne oghnakeanke ne akarihhoeni Sanidareghtſera ne tſiniyeheawe ayak'yonheke ayakwawe, ne wakarighhoeni Jeſus Chriſt Songwayàner.

Ditſwat-hét, wakweàniteaghtea Onkwanigoenra tacwanikoughrahgnirat, Aſkweriaghſadòkeaghſte neoni ſkwadàgo tſieayak'yonheke tackwaſniénea nenenné ayagwarighwaweyendeghtane neoni tayakwayadòreghte ne tſiniyoyannerèſe, newahoeni

Orighwhìyo

ne wahóeni akwégouh Sayannereaghſera neoni yenòenwight tacwarighwawàſeh ; wadòkea newahoeni ne tackwayadadériſtonh nenekea Wighniſeràde ; ne wahoeni Seandeàrat Yonkwànoghne neoni ſayenawàgouh, newahoeni ne yoweyêſtonſe nenenné yonkwayendauh ; Wahoeni ne yonkhirihhonyéni neoni onderighwaghteandi Ongwanikonra. Newahoeni akwégouh ne waonkhiyéyeah nenekea Yak'yonhe, Neoni ne Yodowenodaghkwat ne tſiniyeheawe Enyak'yonhecke, ne wakarihhòeni Jeſus Chriſt Songwaghnereaghſyouh.

Tondacwarighwiyoughſtouh agwégouh ronidareſkouh Raniha, Ongwanigœrakouh wakweaniteaghtea, akwégouh yònkwatſwàdouh neoni Tſyongwaderighwadewàghtouh nenahotea onk'yonhhat'ſeràgouh yeſetkaght-ho ne Yondeghniſeradohhets-tonh, neoni tacwaghſniénoh aondayagwayérite yonhéight ne ayagwayàkeawe ne wahoeni nenahotea tſinitſyonderighwadewaght-ha ne akarihhòeni

ah Jesus Christ Songwaghnereaghsyouh, Eayagwarihhòktea ne Raonhà akwégouh yeyòtt-he Raodercânayent Tsinikaweà-nake.

Songwaniha ne Karoughyàge.

An Evening Prayer for the *Master* and *Scholars*.

Ne Yokaràskha Eahadereanayendaghkwake ne Sakorihhoeniyéni neoni Yondatderihhoeniyénis.

TAcwarìwawás, wakweaniteaghtea, O Sayaner, yokarask-há wakwarighwayéhaghse ne yoneâdont neoni wakwadòenreah

ne

yonkhirighwawàsisk nenekea Kayodeaughne yokhirighwaweyehsteâni ayonkhiyehheghseke ne wahoeni tsineawighniserà-deke ne Ehdeshakòrade ne eaharihhoeni Songwayaner neoni Karonghyàge Sogoyadeahawight-ha Jesus Christ.

Ditswat-hét Onkwaghsadakoughtsera wakweaniteghtea, O Sayanner, neoni wakarihhóeni kowànea Sanidareaghtsera tondacwanòena ne agwégouh Tsiniwaghterònke neoni Aonheghtsera nenekea Waghsòende, yadekâkonde ne askwayadadérisste nenenné yongwayéndase, neoni askwaghsniénouh Ongwandeàrat ne akarihhòni ayag'yònderène, ne ayóeni aondeweyèndonke àyonde neoni ne aonderighwaghteandi ne akaghstonde.

Eghtsyadadérist, O Sayanner, wagweaniteghtea agwégouh Yakhinoghkwe neoni yoyànnere tsiniyeyèrha, wattògea de Yakorighwawàkhon ne wahoeni nenahotea ethonòewe et-honeayonkwayérea ne wahòeni

akarihhòeni ayagwatſtenyàronh nenenné ayotkanonìhake.

Ne yaghtea yongwaderiendare tacwarihhonnioh tacwarighwaweyéſteah ne akwégouh unghkàſſouh tſinayagwadd'yere okt'hatetſyàreah ne iséke neoni Ongwehògouh tſineayakhiyéraſe ; Neoni takyouh Keandearon tiutkon et-honayagwad'yere nenakarihhòteane yonknénerea neoni aghſenoòewene tſiyadeskànere ne wakarighhoeni Jesus Christ Songwayàner.

Akwégouh ne yoyannere yonkhirighwaweyeſteáni nenahòtea kea Wighniſeràde yonkhiyàwih. Takyouh ne ayongwatſtenyàronke ne ayakwanoghtonnyoghſe, neoni et-hoghtſi ayagwadd'yanida neoni nenahòtea Kanosſhat'ſeriyo ſeyeſteáni ne Ongweriaghſagouh yeſaſeaghtouh, takyouh ne akarihhòeni ne wakonhe Seandeàrat et-ho ayondat'yàt-hewe ayagotkanonìhake newahoeni ne ayotkonyoughſtouh ne Saghſeana, neoni onk'youhha, ſadayoughtouh nenenné yonk-

AS ſoon as you are dreſſed in the morning, kneel down, as our Saviour himſelf kneeled down at his Prayers: And remember you are in the preſence of God, and ſay your Prayers with Reverence and Devotion.——Say the following Prayers for the Morning; and end with the Lord's Prayer, &c.

NE ok eaſatſeroniyaghkònt-hoh, teaghſadontſòdeah, ſadeyoughton tſinihoyérea Karonghyàge Songwayadeahawight-ha Raonhha wathadontſòdeah ne Wahodereanaye; neoni ſerhek ne tehakhkànere Niyoh neoni tſineaghſadonnyouh Sadereanayent ne Eayotkonyoghſtouh neoni Tſineakayérea; Eaghsiron nenekea tekyadaghſondere ne Orhonkéne Adereanayent neoni ne Ra-odereanayent ne Royàner, &c.

hòeni eayakhiyadereanayéhaghſe. Skwadàkouh neoni ſoniſſah tayorighwakaghtouh agwégouh Raoderighwiyoghſtahk raddirighwiſſaghs ne wahoeni ne tayerighwàrige ne Karighwiyoughſtak ne Oghwhentſyàge.

Nenekea Yodòerat neoni Yondereanayendàghkwa Ongwanigòeragouh wagwarihhonni ne ſakodereanayéni Eghtſiyéah Jeſus Chriſt Songwayaner, nenenné Raghſeanadogeaghtitſeràgouh neoni Oweanakouh eayagwarihhòktea akwégouh tſinayakwanoſſ-has.

Songwaniha, ne Karonghyàge tighsìderon.

For the Morning.

Ne Orhoenkéne Adereanayent.

ONweſeaghtſera neoni Sadoenrat, O Sayàner, ne wahoeni agwégouh Sanidareghtſerahògouh neoni ſanoenwight ne waſkerîwàwãſe. Ne wahoeni takyadiſſouh yeſayéreah neoni Tſinighs'yadòtea, ne wahoeni waſkwâtkanonnyàte n'akonòrunghkwe neoni a-onkyéndane ne tſiniyeheawe; Eawagyadanoghſtadde ne yotkàteſe Yodakſeanſe neoni Tewadohhareaghronke ne yaghtea wakàtſte yagweahéyoghſe Tſioknadeyontkaghkwarighſyons; ne wahoeni ſkeanean t'hikonhe, K'hénoghkwe neoni yoyannere tſiniyonk'yerha tſinìgeks neoni Kaghkwats neoni agwégouh ne Teyodoghwentſiyohhon neoni tſiniwagyéwaghſe nenekea Tſikonhe.

Ok ſuhha agwégouh, wagadòenreah Saghſeana, ne wahoeni takwàwi Eghtſyé-a wahoeni waſhonkwahéyaſe ne yorighhóeni Akerighwaneràkſera, neoni wagwarihhóeni agwégouh ne Kanikoughràge Rakyadade-

A Prayer for the Guidance of God's Holy Spirit.

Ne Adereanayent ne wahòni ne Eayondaddesharìne ne Niyoh Ronikoughriyoughstouh.

OSayàner ne iséke dewight-ha agwégouh Karighwìyose. Et-hosànenné yaghta-akhkwéni yaghtas'yàdarake ne aghsenòenwene, tàkouh Sanidareghtsera ne Sayadaderieghtsera Kanigoenra ne Orighwagwégouh Awerikàne akonwatstérisste neoni akonwatdeweyenoêni, ne akarihhoeni Ra-orighwadogeaghti Sakonigôerat akenoghtonnyon nenahotea ne yoyannere, neoni akarihhoeni Raodearat Rakwayadacwaghs ok-nesagat akyérite ne akarihhoeni Songwayàner *Jesus Christ*, *Amen.*

For

weſeaghtſera Saghſeanadogeaghti, neoni ne Karonghyàge àweghte Akwadonhetſt. O Sayanner, tondacwat-hòndats, neoni takſniénouh, ſaſaghtont agwégouh Tſiniwakatſwàteah, neoni aghs'yérire agwégouh ne tſiniwakenhighſe, neoni ne Yakonhyohhaddyéſe agwégouh D'yakawightaghkouh Songwéda, nenahotea takàrade ne tſinihawenòteàh Eghtſyé-a Ra-onhhà Eghtſenorunghkwa; *Songwaniha Karonghyàge tighsìderon.*

Obſerve the Directions for Evening Prayer as before.

Ne Sakarìwat eayokaraghſèka eaghſadereánaye, obeándouh kanàdouh.

For the Evening.

Ne Yokaraſk-ha Adereânayent.

SAneândont O Sayánner ne Karonghyàge neoni Oghwentſiáge, newahoni, Onweſeaghtſera neoni Satkonyoſt neoni Seeſhatſtádighs, ikea Orighwagwégouh

riſtouh ne raonhà Rakegweàni, wakoyadadériſte ne wahoeni Yonkhnegosèrhoh neoni agwégouh ne Tſiniyoweyeſtònſe ne tacwàwi ne wahoeni akoyòdeaghſe, ne wakarihhoeni agwégouh ne ſaken'yàgeanſe ne Karighwaunerea, ne wakarihhoeni agwégouh yoyannereſe ne tſiniwadyéreah, neteas tſiniwagenoghtonyouh, ne wakarihhoeni agwégouh onkſniénonh ne Kandeârouh neoni ne Wagadowenodagkwàtouh ne Karonghyàge.

Wakoyadadériſte ne wakarihhoeni tagyadanoghſtàdouh Keawaghſondadighkwe, ne wakarihhoeni wagadyàdadatte neoni ſkeanean T'honkìdawe, ne wahoeni takyàt-he ue Tſid'youghſwat-he tſiòya Waorheane ; Tacwadoweyéndouh neoni takyadadériſt nenegea Wighniſeràde, Takwadoweyéndouh ne Tſikarighwannerea neoni tſiwaghterònke, neoni Yakeeſhatſtat ne akarihhoeni Seandearat agwégouh ethoneayoughtònſe akadeweànaraghkwe ne ethona-gadd'yere ethòne tſineawaderighwìne ne Aſotkonnyoghſtouh neoni Onweſeagh-

a-onkſniéna, neoni ayonkenhe a-odeweyenagouh tſiniſadeanha-uh, Ayonkerihhowanàgh-tea ne tokeſke-oenwe neoni yaghot-hénouh te-yòre ne Karighwiyoghſtak Niyoh Raodeweyéna, neoni ne kawaneanda-uh ne tſiniyeheawe Eayakonhenyonke yoneandont Saghſeana.

Wakoyadadériſte neoni wakoneandouh O Sayàner, ne wahoeni yongyadanoeghſtàdouh neoni Oyadaderightſera ne Keawighniſeradeghkwe. Tondakerighwanyoghſtouh agwégouh Tſiniwakerighwannerea nenekea Wighniſeradighkwe tſiniwakad'yérea neteas Kanoghtonyogh't'ſeràgouh, tſiniwakadàdi neteas tſiniwakadd'yérea.

Etho-noenwe Sendearatne Sanidareſkouh neoni waſkwenoêna wakorighwayéhaghſe neoni agwégouh Tſinikhénoghkwe, neoni Teyagwaddăddĕnòghkwe nenegea Waghſóende.

Sayàner ſadeweyéndouh ſatkanòeniyat ne aonkìdawe, newahoeni nenea Yorhàne agatketſkoeh ſühha ayotkanonìhake ne-

ſaghſouh neoni ne wahoeni waghſenóenwene Tſiniyod'yerannyoh neoni Kaweyeneandá uh.

Iſe ſaniſſouh ne Karonghyàge, ne Karonghyagehògouh ne agwégouh Tſiniyoſ-hatſtèſe, ne Oghwentſya neoni Orighwagwégouh ne tſinìwat, neoni agwégouh ſayenawàgouh. Onweſeaghtſera O Karonghyàge tighsìderon Raniha, ne wakarihhoeni tſinig'yadòtea neoni tiutkon tacyenawàgouh, neoni agwégouh ne tacyadaderiſt-ha neoni tacwéyeghſk nenekea Tſikon-he, Ok ſuhha agwégouh ne wahoeni taknereaghſyouh ne agwégouh Ongwehògouh ne rorihhoeni Songwayàner Jeſus Chriſt: Nene séronh ne waskeroughyèhhare ne attòkatne Seandeàrat neoni Tewightaghkouh iſetſeràgon, ne ſanoghwé-uh Tſyongwadewedouh ne rorihhoeni Sanikoughriyoughſtouh, ne àskeny ne wahoeni Seyé-ah akàdonh, ne wagarihhoeni waongyéna, neoni yakadàweyăte Sanoghſadogeaghtìge.

Neoni aonkeweyèſtaſe ayonkyeſteah ne

a-ɒnkſ-

Ne ayotkonyehsteah Saghseandogeaghti, neoni ayoyannereahstouh Acwadônhetst, ne Rorihhòeni JESUS CHRIST Karonghyàge Songwayadahawight-ha. Amen.

Before they leave their Seats, thus:

Ne òneah Yeyageànsere tsyederòendaghkwe, keanayoughtouh.

O Yadaderightsera Saghseàna O Sayáner ne wahoeni nenegea onkeweyéstâse ne wahoeni akoeyòdeaghse Sanoughsakoh neoni Kayodēa-uh; tàkouh wakoyeniteaghtea et-ho nàgyere tsinisaweanodea-uh, neoni yaghtea, ne ok aònhhàh aongwat-hòendeke, tacwayénawàs okt'hatetsyàrea neoni Ongwadeweyéna ne wakarihhòeni raon-hà-a keanihsongwayèrhha JESUS CHRIST, Amen.

A

oni akhkwéni akoyòdeaghſe, newahóeni *Jeſus Chriſt* t'hàreghre raonhat'ſeràgouh Oyadàderieghtſera Raoghſeána neoni tſinihawenòtea ſuhha wakorouhhychhare, kàdouh, *Songwaniha*, &c.

A ſhort Prayer for every Perſon when they firſt come into their Seats at Church.

Ne keaniyorighweſſ-ha Adereanayent Niyade Ongwédake ne Endewad'yèreaghte eayondaweyàte Tſiyakónakte Onoghſadogeaghtíge.

SAyàner, Sanoughſagouh onwa kíderough; takſniénouh neoni tſyénah wakoyeniteghtea akwaddeweyéna; Kínyouh Sanikoughriyoghſtouh yaghteawag'yadaghnìrouh wakſniénouh, ſaddeweyenòeni Acweriyàne ne yekayéri, Onoghtonnyoughtſera neoni Karighwiyoghſtahk.

Ne

Another Grace before meat.

Ne òya Adereanayent ne Yontsorivàne.

KAyanertserìyo wakweaniteaghtea tacwayadadérieſt, neoni ſerighwadogeagtieſt nenegea Ongwàweahk ne ayagwàt-hake, sòni nenenné ſkeaneah ayongwanikoughrayérite neoni akwaddoenreah ne wahòeni agwégouh Sanidareghtseraògouh *Jeſus Chriſt* t'seàgouh. Amen.

Another grace after meat.

Ne òya Adereànayent Waontsoriaghkont-houh.

OKt'hiwagwégouh Ongwanigoénragouh wagwadòenreah O Karonghiàge t'heanderouh Raniha; newahòeni ne Karighwìyose nenenné tacwawihs; Ne yeyotkagh-touh ne

A grace before meat.

Ne Adereànâyentne Yontsoriyàne.

SErighwadogeaghtiest O Sayàner wakoyeniteaghtea nenegea Yoyanerése; Sáweahkne kàt-hah neoni akoyodeaghsehhekene wakarihhòeni *Jesus Christ* Songwayàner. Amen.

A grace after meat.

Ne Adereànayent Waontsoriaghkont-houh.

OYadaderieghtsera neoni yodòenrat Saghsenadogeaghti O Sayàner newahòeni nenegea, neoni agwégouh oyàs-houh takyadadériestouh, takyesteàni ne Rorihhòeni *Jesus Christ* Songwayàner. Amen.

I. Kings
II. Kings
I. Chronicles
II. Chronicles
Ezra
Nehemiah
Eſther
Job
Pſalms
Proverbs
Eccleſiaſtes
Solomon's Song
Iſaiah
Jeremiah
Lamentations.
Ezekiel
Daniel
Hoſea
Joel
Amos
Obadiah
Jonah
Micha
Nahum
Habakkuk
Zephaniah
Haggai
Zechariah
Malachi

MAtthew
Mark
Luke
John
The Acts
Romans
I. Corinthians
II. Corinthians
Galatians
Epheſians
Philippians
Coloſſians

ne ſanoghwhé-uh Acwayerònke ne waghſaghtaghteah ne Oghwhentſya Yakoghtagh-ha, aghsôeni aghſaghtaghteah Ongwadonhetſt ne aondouh Karongyàge yegàyea Adaſkatſtoughtſera; ne wahòeni Chriſt t'hàreghre. Amen.

The Names and Order of the BOOKS *of the* OLD *and* NEW TESTAMENT.

Ne tſinikaghſeanotea rodighyatóne Kaghyadoghſeradogeaghty ne ne Akàye nok oni Aſe Tſidekaweanadennyoh.

Moſes roghyádoh wiſk Nikaghyadoghſeràge ne rodiyats.

1. GEneſis
2. GExodus
3. Leviticus
4. Numbers
5. Deuteronomy
Joſhua
Judges
Ruth
I. Samuel
II. Samuel

XI.	11. Oyéry uſkatyaweàre.
XII.	12. Oyéry tekeny yaweàre.
XIII.	13. Oyéry aghſea yaweàre.
XIV.	14. Oyéry kayéry yaweàre.
XV.	15. Oyéry Wiſk yaweàre, &c.
XX.	20. Towaghſea.
XXI.	21. Towaghſea uſkat yaweare, &c.
XXX.	30. Aghſea Niwaghſea.
XXXI.	31. Aghſea Niwaghſe uskat yaweare, &c.
XL.	40. Kayery Niwaghſea.
XLI.	41. Kayery Niwaghſea uskat yaweare, &c.
L.	50. Wisk Niwaghſea.
LI.	51. Wisk Niwaghſea uskat yaweare, &c.
LX.	60. Yàyak Niwaghſea.
LXI.	61. Yayak Niwaghſea uskat yawere, &c.
LXX.	70. Tſyàdak Niwaghſea.

I. Theſſalonians	I. Peter
II. Theſſalonians	II. Peter
I. Timothy	I. John
II. Timothy	II. John
Titus	III. John
Philemon	Jude
Hebrews	Revelations
James	

The Numeral Letters and Figures in the Mohawk Language.

Kaniyeukehàga Tſinihonaghratſeròtea.

I.	1.	Uſkat
II.	2.	Tekeny
III.	3.	Aghſea
IV.	4.	Kayéry
V.	5.	Wiſk
VI.	6.	Yàyak
VII.	7.	Tſyàdak
VIII.	8.	Sadégo
IX.	9.	Tyoughtouh
X.	10.	Oyéry

CXXX. 130. Uskat Towaniyawe aghsea N'yoghsoghse-rote.

CXXXI. 131. Uskat Towaniyawe aghsea N'yoghsoghse-rote uskat yaweáre,&c.

CXL. 140. Uskat Towaniyawe Kayéry N'yoghsoghse-rote.

CXLI. 141. Uskat Towaniyawe Kayéry N'yoghsoghse-rote uskat yaweáre, &c.

CL. 150. Uskat Towaniyawe Wisk N'yoghsoghse-rote.

CLI. 151. Uskat Towaniywe Wisk N'yoghsghse-rote uskat yaweáre,&c.

CC. 200. Tekeny Towaniyawe, &c.

CCC. 300. Aghsea Towaniyawe.

D. 500. Wisk Towaniyawe.

LXXI. 71. Tſyàdak Niwaghſea uſkat yaweare, &c.
LXXX. 80. Sadego Niwaghſea.
LXXXI. 81. Sadego Niwaghſea uskat yaweáre, &c.
XC. 90. Tyoughtouh Niwaghſea.
XCI. 91. Tyoughtouh Niwaghſea ushat yaweáre, &c.
C. 100. Uskat Towaniyawe.
CI. 101. Uskat Towaniyawe uskat yaweáre, &c.
CX. 110. Uskat Towaniyawe, uskat N'yoghſoghſerote.
CXI. 111. Uskat Towaniyawe uskat nyoghſoghſerote uskat yaweáre, &c.
CXX. 120. Uskat Towaniyawe Tekeny N'yoghſoghſerote.
CXXI. 121. Uskat Towaniyawe TekenyN'yoghſoghſerote uskat yaweáre, &c.

Q 2

M.	1000. Oyery Towniyawe.
M.DCC.LXXXI.	1781. Oyery Towaniyawe Tſyadak Niwanniyaweghtſerote, Sadégo niyoghſoghſerote Uskat yaweáre.
M.M.	2000. Towanniyaweghtſeraghſea.
M.M.M.	3000. Aghſea Niwanniyaweghtſeraghſea.
10,000	Oyéry Niwanniyaweghtſeraghſea

IWakeròroke kea oheandoh yekàye Kaghyadoghſera, Ikſaongò-a yondatterihhoniyéni.

Ayawea kadi agwagh eayough-kwiſsrónhake Niyoh Raoríwa I I wakwaghretſyároſk Kwayéongoe-wa akwadadegea-ongoe-ah oni kanienkehàga, aſe kea tſineánwe eaſon=heke nokoni tſiniyeheawe Sowadaſkats teaheke.

SHOTISYOWANE.

Aghſea niyoughſeraghſea Wakatſteriſthaghgwe Sowaríwa.

FINIS.

Plate 46

AYER
Norwich
F
69

AYER
*421
M814
G61p
1786
Ayer 7899

Bone glee
Cae mee
gm. ee + n = oeee
oaee nt

2271
S214 Catholic ch
C26n ritual.
1890 y Samar.
Novena c
Padua . . .

By Colonel Daniel Claus.